



## CHAPITRE 329

## CHAPTER 329

### LOI CONCERNANT L'ENGAGEMENT DES PÊCHEURS ET LE RECOUVREMENT DE LEURS GAGES

### AN ACT RESPECTING THE HIRING OF FISHERMEN AND RECOVERY OF THEIR WAGES

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de l'engagement des pêcheurs*. S. R. 1925, c. 273, a. 1.

1. This act may be cited as the *Fishermen's Engagement and Wage Act*. R. S. 1925, c. 273, s. 1.

#### SECTION I

#### DIVISION I

##### DES AMENDES POUR DÉSERPTION ET POUR EMBAU-CHAGE

##### FINES FOR DESERTION, ETC.

Désertion du service.

2. Toute personne engagée par convention écrite pour faire la pêche, à quelques conditions que ce soit, ou pour aider à la pêche, ou à la préparation du poisson, qui refuse de remplir son engagement, ou laisse le service de son maître avant le terme de son engagement, devient sujette à une amende n'excédant pas quarante dollars, en sus des dépens, ou à un emprisonnement de pas plus de trois mois. S. R. 1925, c. 273, a. 2.

2. Any person who, having been engaged by any written agreement to fish on any conditions, or to assist in any fishery, or in the dressing of fish, refuses to fulfill any such engagement, or abandons his employer's service during his engagement, shall thereby incur a fine not exceeding forty dollars, over and above all costs, or imprisonment for not more than three months. R. S. 1925, c. 273, s. 2.

Deserting fishing service.

Embauchage d'une personne déjà engagée.

3. Celui qui engage ou essaye d'engager une personne déjà engagée comme susdit, pour faire la pêche de quelque manière que ce soit, ou pour aider à la pêche ou à la préparation du poisson, est passible d'une amende de pas plus de vingt dollars en sus des dépens, ou d'un emprisonnement de pas plus d'un mois.

3. Whosoever engages or endeavors to engage any person then engaged as aforesaid, in any way to fish or to assist in any fishery or in the dressing of fish, shall thereby incur a fine not exceeding twenty dollars, over and above all costs, or imprisonment for not more than one month.

Inducing change of service.

Maîtres de bâtiment.

Le propriétaire ou le maître d'un bâtiment qui prend à son bord, soit comme matelot, soit comme passager, quelque personne ainsi engagée pour la pêche, ou pour la préparation du poisson, à moins qu'elle n'ait un certificat de libération de celui qui l'a employée, est passible d'une

The owner or master of a vessel who receives on board, as a hand or passenger, any person so engaged in fishing or the dressing of fish (unless in possession of a certificate of discharge from his employer) shall incur a fine of not more than twenty dollars, over and above all costs, or im-

Owner of vessel, etc.

amende de pas plus de vingt dollars, en prisonnement for not more than one month.  
 sus des dépens, ou d'un emprisonnement R. S. 1925, c. 273, s. 3.  
 de pas plus d'un mois. S. R. 1925, c. 273,  
 a. 3.

## SECTION II

## DIVISION II

## DU PRIVILÈGE DES PÊCHEURS

## PRIVILEGE OF FISHERMEN

Privilège  
sur le pro-  
duit de la  
pêche.

**4.** Toute personne engagée pour la pêche ou pour aider à la pêche ou à la préparation du poisson, soit par convention écrite ou autrement, a, pour assurer ses gages ou son salaire, ou sa part des produits de la pêche, préférablement à tout autre créancier, le premier privilège sur le produit de la pêche de son maître, et peut recouvrer la somme, ou la part à lui due, devant le tribunal compétent le plus voisin. S. R. 1925, c. 273, a. 4.

**4.** Each person engaged to fish, or assist at any fishery, or in the dressing of fish, either by written agreement or otherwise, shall, for securing his wages or share, have a first privilege preferable to any other creditor, upon the produce of his employer's fishery, and may recover the sum or share due to him before the nearest competent court. R. S. 1925, c. 273, s. 4. Lien for wages, etc.

Saisie  
prohibée.

**5.** Sauf pour le recouvrement des amendes imposées par la présente loi, on ne peut, entre le 1er mai et le 1er novembre, saisir ou arrêter aucun bâtiment, bateau ou appareil, ni aucun filet, ret, seine ou autre ustensile de pêche, ni aucune provision appartenant à un pêcheur et nécessaire à sa subsistance ou à ses opérations de pêche. S. R. 1925, c. 273, a. 5.

**5.** Except only for the recovery of fines imposed under this act, no one shall, between the 1st of May and the 1st of November, seize or attach any boat or vessel, tackle, net, seine or other fishing utensils, or any provisions belonging to any fisherman and necessary for his subsistence or his fishing operations. R. S. 1925, c. 273, s. 5. Seizure prohibited.

Bateaux  
pris sans  
permis-  
sion.

**6.** Quiconque s'empare d'une embarcation appartenant à une autre personne, sans le consentement du propriétaire, devient, en sus des dommages, passible d'une amende n'excédant pas vingt dollars et des dépens, ou d'un emprisonnement de pas plus d'un mois. S. R. 1925, c. 273, a. 6.

**6.** Any person taking away, without the owner's consent, any boat belonging to another, shall, in addition to all damages, be liable to a fine of not more than twenty dollars, over and above all costs, or to imprisonment for not more than one month. R. S. 1925, c. 273, s. 6. Taking boat without leave.